


ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ  
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ»

---

КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебно-методической работе

  
Е.С. Сахарчук

«27» апреля 20 22 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**  
**ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

образовательная программа специальности  
45.05.01 Перевод и переводоведение  
шифр, наименование

**Специализация**  
**Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений**

Квалификация (степень) выпускника: лингвист-переводчик

Форма обучения очная

Курс 5 семестр 9, 10

Москва 2022


Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования направления (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ № 989 от 12 августа 2020 года.

Зарегистрировано в Минюсте РФ 27 августа 2020 года № 59501.

Разработчики рабочей программы:

ФГБОУ ИВО «МГГЭУ» ст. преподаватель кафедры романо-германских языков


место работы, занимаемая должность

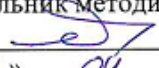
 Горская И.А. 05.04. 2022 г.  
подпись Ф.И.О. Дата


Рабочая программа утверждена на заседании кафедры романо-германских языков (протокол № 8 от «07» апреля 2022 г.)


на заседании Учебно-методического совета МГГЭУ  
(протокол № 1 от «27» апреля 2022 г.)

СОГЛАСОВАНО:

Начальник учебно-методического управления  
 И.Г. Дмитриева  
«27» 04 2022 г.

Начальник методического отдела  
 Д.Е. Гапеев  
«27» 04 2022 г.

Заведующий библиотекой  
 В.А. Ахтырская  
«27» 04 2022 г.

И.о. декана факультета  
 А.А. Устиновская  
«27» 04 2022 г.

## Содержание

- 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ**
- 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**
- 3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ**
- 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**
- 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**
- 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**
- 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**
- 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

# 1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

## 1.1. Цели и задачи освоения учебной дисциплины (модуля)

Цель освоения дисциплины «Основы теории второго иностранного языка»:

- формирование и систематизация знаний, позволяющих расширить представление студентов о сущности явлений и процессов теории языка и формирование способности к правильной интерпретации различных видов языковых явлений.

Задачи изучения дисциплины «Основы теории второго иностранного языка»:

- выявление специфики теории языка как науки: причины возникновения, объект, предмет, терминологический аппарат, методы исследования науки;
- формирование у студентов представления о различных аспектах теории языка: исторических и географических аспектах развития языка,
- ознакомление со спецификой осуществления межкультурной коммуникации в испаноязычной и русскоязычной культурах;
- развитие аналитических способностей студентов, умения осуществлять самостоятельный научный поиск;
- развитие толерантной восприимчивости и понимания социокультурных различий иноязычной культуры.

## 1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы направления подготовки

Дисциплина «Основы теории второго иностранного языка» представляет собой дисциплину Обязательной части Блока 1 федерального государственного образовательного стандарта по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (Б1.О.18).

Изучение дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» базируется на следующих дисциплинах: «История», «Русский язык и культура речи», «Древние языки и культуры», «История отечественной и зарубежной литературы», «Практический курс второго иностранного языка».

Освоение дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» как предшествующей необходимо для сдачи государственного экзамена.

## 1.3. Требования к результатам освоения учебной дисциплины (модуля)

В результате освоения учебной дисциплины студент должен **знать**:

- основные законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации;
- исторические и географические аспекты развития страны;
- языковые и страноведческие реалии; языковые и культурные параметры определения лингвострановедческой специфики языка и текста.

Студент должен **уметь**:

- анализировать исторические, географические аспекты, влияющие на развитие языка, разрабатывать план, определять целевые этапы и основные направления работ;
- осуществлять анализ языковых явлений в мире языкового многообразия и демонстрировать взаимопонимание между обучающимися – представителями различных культур с соблюдением этических и межкультурных норм;
- планировать и осуществлять профессиональную деятельность на основе применения базовых языковедческих знаний;
- определять место языка и роль и основные особенности второго иностранного языка, идентифицировать условия развития языковых явлений

Студент должен **владеть**:

- практическими навыками анализа исторических фактов, оценки явлений культуры; способами анализа исторических и географических явлений в языке;
- системой представлений об истории, географии, политическом устройстве, культуре, традициях стран изучаемого языка; о связи языка с историей, географией и культурой народа.
- навыками лексического, грамматического, стилистического анализа, анализа фразеологии и идиоматики, а также навыками анализа диалектов

В результате изучения дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Основы теории второго иностранного языка» обучающийся должен **владеть компетенциями:**

Код компетенции	Содержание компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Знает основные этапы развития иностранного языка. Умеет использовать знания об основных закономерностях эволюции иностранного языка при выборе оптимальных переводческих трансформаций, при анализе процесса перевода и его результатов; определять стратегию перевода в зависимости от результатов предпереводческого анализа. Владеет: умениями и навыками анализа текста, определения типа текста, его прагматики и факторов, предопределяющих его точное восприятие;
ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Знает стандартные методики поиска, анализа и обработки информации, необходимые информационные ресурсы для осуществления перевода в рамках определённой предметной области. Умеет найти необходимую информацию в справочной и специальной литературе и компьютерных сетях, отбирать, анализировать и обрабатывать как теоретический, так и эмпирический материал. Владеет поисковой методикой подготовки к выполнению перевода; различными способами поиска информации на бумажных и электронных носителях и в сетях передачи данных; способами и техниками перевода при использовании различных вспомогательных средств.
ПК-6	Способен оценивать качество и содержательность информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и	Знает правила поведения в сложных и экстремальных условиях. Умеет проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе

	интерпретацию; выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту на основе междисциплинарного подхода	быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой. Владеет способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой.
--	---	--

## 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

### 2.1. Объем учебной дисциплины (модуля)

Объем дисциплины «Основы теории второго иностранного языка» составляет 5 з.е./180 часов. Зачет в 9 семестре, экзамен в 10 семестре.

Вид учебной работы	Всего, часов	Очная форма	
		5 Курс, часов	
	Очная форма	9 семестр	10 семестр
<b>Аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего в том числе:</b>	76	34	42
<b>Лекции (Л)</b>	16	10	6
В том числе, практическая подготовка (ЛПП)			
<b>Практические занятия (ПЗ)</b>	60	24	36
В том числе, практическая подготовка (ПЗПП)	20	10	10
<b>Лабораторные работы (ЛР)</b>			
В том числе, практическая подготовка (ЛРПП)			
<b>Самостоятельная работа обучающихся (СР)</b>	68	38	30
В том числе, практическая подготовка (СРПП)	16	7	9
Промежуточная аттестация (подготовка и сдача), всего:			
Контрольная работа			36
Курсовая работа			
Зачет			
Экзамен			
<b>Итого:</b> Общая трудоемкость учебной дисциплины (в часах, зачетных единицах)	180 часов, 5 з.е.	72 часа, 2 з.е.	108 часов, 3 з.е.

## 2.2. Содержание разделов учебной дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (тематика занятий)	Формируемые компетенции (индекс)
1	Основы истории испанского языка	Протороманские языки. Португальский, галисийский, каталанский, французский, окситанский. Влияние кельтского, иберийского, баскского. Влияние древнегреческого языка. Влияние германских языков. Римское завоевание полуострова. Латинская основа и развитие языка. Разговорная латынь и появление диалектов. Арабская Конкиста. Влияние арабского языка. 8 веков под властью мавров. Сефардский ладино. Начало Реконкисты. Образование кастильского диалекта. Формирование провинциальных диалектов. Открытие Колумбом Америки. Экспорт испанского и португальского в Новый Свет. Стандартизация испанского языка. Создание королевской академии испанского языка. Появление первого словаря. Развитие языка в XVIII веке. Развитие языка в XIX веке. Развитие языка в XX веке. Современное состояние языка.	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6
2	Развитие фонетики испанского языка	Понятие фонемы. Сочетаемость фонем в испанском. Ассимиляция звуков. Система испанских главных. Система испанских согласных. Феномен йеизмо. Классификация дифтонгов и трифтонгов. Хиато. Интонация повествовательной фразы. Интонация вопросительной фразы. Логическое ударение. Мелодика речи. Интонация и экспрессия испанской фразы. Эмфатика испанской фразы. Паузы и остановки в испанской фразе. Интонация восклицания, перечисления, восхищения.	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6
3	Развитие диалектов испанского языка.	Понятие диалекта. Развитие диалектов на территории Испании. Факторы развития диалектов. Современные диалекты. Развитие диалектологии как науки. Диалектологические экспедиции. Современные диалекты испанского языка. Самостоятельные языки и диалекты.	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6
4	Морфология испанского языка	Классификация частей речи. Артикль. Местоимение. Существительное. Образование имени существительного. Прилагательное. Образование имени прилагательного. Глагол. Виды глаголов. Категория времени. Категория залога. Активный и пассивный залог. Понятие модальности. Безличные формы глагола. Категория возвратности. Наречие. Причастие. Функции причастия. Герундий. Функции герундия. Предлоги и союзы. Функции предлогов. Числительные. Порядковые и количественные. Междометия. Функции междометий в	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6

		современном испанском. Функции частей речи в современном языке. Образование частей речи. Анализ частей речи в предложении.	
5	Синтаксис испанского языка	Словосочетание. Предложение. Синтаксическая связь в предложении. Факторы сочетаемости слов. Виды предложений. Простые и сложные. Безличные. Двусоставные и односоставные предложения. Порядок слов в предложении. Анализ членов предложения.	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6
6	Теория лексикологии испанского языка	Предмет лексикологии и ее разделы. Основные характеристики испанской лексики. Лексическое значение и понятие слова. Научное и бытовое понятие слова. Пласты испанской лексики. Общеупотребительная лексика. Бытовая лексика. Разговорная лексика. Официальная лексика. Топонимы. Географические термины. Иберизмы. Кельтизмы. Эллинизмы. Итальянизмы. Каталанизмы. Германизмы. Англицизмы. Диалектизмы. Диалектная лексика. Характеристика диалектов. Основные диалекты Пиринейского полуострова. Фразеологизмы. Архаизмы. Неологизмы. Образование терминов. Жаргонизмы. Жаргон социальный и профессиональный. Арго. Современный испанский сленг. Обсценная лексика и ее роль в языке.	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6
7	Теория стилистики испанского языка	Предмет и задачи стилистики. Понятие и определение стиля. Характеристика основных языковых стилей. Основные концепты функциональной стилистики. Научный стиль. Официально-деловой стиль. Газетно-публицистический стиль. Художественный стиль. Тропы. Метафоры и эпитеты. Сравнение и гипербола. Фигуры. Повтор. Параллелизм. Антитеза. Градация. Преувеличение и гиперболизация. Анализ функциональных стилей языка. Смешение стилей. Определение стиля. Единый стиль текста.	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6
8	Теория грамматики испанского языка	Грамматическая структура испанского языка. Понятие времени. Понятие наклонения. Понятие залога. Изъявительное наклонение. Настоящее время. Настоящее совершенное время. Герундий. Настоящее осуществленное и настоящее длительное. Прошедшее время. Способы выражения прошедшего времени. Прошедшее завершённое и прошедшее незавершённое. Понятие перфекта и плюсквамперфекта. Система предшествующих времен. Согласование времен. Будущее время. Простое и совершенное время. Повелительное наклонение. Повелительное положительное и отрицательное. Формы побуждения, предупреждения и приказа. Условное наклонение. Настоящее время. Формы вежливости.	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6



		Сослагательное наклонение. Настоящее время. Прошедшее время. Совершенное. Предпрошедшее. Условные предложения первого типа. Условные предложения второго типа. Придаточные условия и времени. Придаточные образа действия. Функции сослагательного наклонения. Прямая и косвенная речь. Способы передачи косвенной речи. Активный и пассивный залог. Аналитические и синтетические формы. Сравнение различных строев языка.	
9	Теория перевода испанского языка	Понятие перевода. Виды перевода. Процесс перевода и его продукт. Перевод как межъязыковая и межкультурная коммуникация. Письменный и устный перевод. Подходы к теории перевода. Подходы А. Швейцера, Вл. Виноградова, В. Комиссарова. Ю. Найды, К. Райс. Задачи перевода. Краткий обзор истории перевода. Становление переводческой мысли. Школа и традиции перевода в Испании. Толедская школа переводчиков. Переводческий билингвизм. Понятие стратегии перевода. Позиция переводчика. Анализ культурных и географических реалий. Глоссарий. Переводческие трансформации текста. Социальная и территориальная трансформация языка. Членение и сегментация текста. Проблемы перевода архаизмов, фразеологизмов, диалектизмов и неологизмов. Компрессия текста.	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6
10	Основы редактуры	Аннотирование и реферирование. Значение и виды редактирования. Авторедактирование. Редакторская правка текста. Единый авторский стиль. Технический перевод. Вычитка. Корректурa.	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6

### 2.3. Разделы дисциплин и виды занятий

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование раздела	Аудиторная работа		Внеауд. Работа	Объем в часах
		Л	ПЗ/ЛР		
		в том числе, ЛПП	в том числе, ПЗПП/ЛРПП	в том числе, СРПП	в том числе, ПП
1	Основы истории испанского языка	2	6	6	14
2	Развитие фонетики испанского языка	2	6	6	14
3	Развитие диалектов испанского языка.	2	6	6	14
4	Морфология испанского языка	2	6	6	14

5	Синтаксис испанского языка	2	6	6	14
6.	Теория лексикологии испанского языка	2	6	6	14
7.	Теория стилистики испанского языка	2	6	6	14
8.	Теория грамматики испанского языка	2	6	6	14
9.	Теория перевода испанского языка		6	10	16
10.	Основы редактуры		6	10	16
	<i>Итого:</i>	16	60	68	144

#### 2.4. Планы самостоятельной работы обучающегося по дисциплине (модулю)

№	Название разделов и тем	Виды самостоятельной работы	Трудо-емкость	Формируемые компетенции	Формы контроля
1.	РАЗДЕЛ 1 Основы истории испанского языка	Изучение теоретического материала по теме раздела	5	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6	Устный фронтальный опрос
		Составление глоссария терминологии	2	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6	Тест
		Тест	4		Проверка теста
2.	РАЗДЕЛ 2 Теория фонетики испанского языка	Изучение теоретического материала по теме раздела	5	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6	Устный индивидуальный опрос
		Составление глоссария по теме	4	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6	Проверка глоссария
3.	РАЗДЕЛ 3 Развитие диалектов испанского языка	Изучение теоретического материала по теме раздела. Доклад на одну из тем	5	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6	Устный опрос Проверка доклада
4.	РАЗДЕЛ 4 Морфология испанского языка	Изучение теоретического материала по теме раздела	10	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6	Устный опрос Тест
		Подготовка реферата по темам раздела	4	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6	Обсуждение рефератов
5.	РАЗДЕЛ 5 Стилистика испанского языка	Изучение теоретического	7	ОПК-1 ОПК-4	Устный опрос

		материала по теме раздела		ПК-6	
		Выполнение лексических упражнений	8	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6	Проверка упражнений
6.	РАЗДЕЛ 6: Лексикология испанского языка	Изучение теоретического материала по теме раздела Разбор и лексический анализ текста	6	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6	Устный опрос Проверка лексического анализа текста
7.	РАЗДЕЛ 7: Стилистика испанского языка	Изучение теоретического материала по теме раздела Разбор и стилистический анализ текста	6	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6	Устный опрос Проверка стилистического разбора текста
8.	РАЗДЕЛ 8: Основы грамматики испанского языка	Изучение теоретического материала по теме раздела Составление глоссария и таблицы времен Выполнение упражнений	8	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6	Устный фронтальный опрос Проверка глоссария Проверка упражнений
9.	РАЗДЕЛ 10: Основы теории перевода испанского языка	Изучение теоретического материала по теме раздела Выполнение анализа переводов	8	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6	Устный фронтальный опрос Проверка анализа переводов
10.	РАЗДЕЛ 10: Основы редактуры	Изучение теоретического материала по теме раздела Анализ и редакция текста	4	ОПК-1 ОПК-4 ПК-6	Устный опрос Проверка редактуры текста

### 3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОВЗ

При организации обучения студентов с инвалидностью необходимо учитывать определенные условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья лиц с инвалидностью совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;
- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью

оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;

- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.

- обеспечение студентов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);

- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);

2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);

3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

#### **4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

##### **4.1. Литература для самостоятельного изучения**

1. Виноградов В.В. Грамматика испанского языка. М., Университет, 2000.
2. Виноградов В.В. Лексикология испанского языка. М., Высшая школа, 2003
3. Корнева В.В. *Lexicologia y fraseologia de la lengua espanola* ВГУ, 2016.
4. Лисова А.Б. Стилистика испанского языка. Минск, 2021.
5. Ногейра Х. Учебное пособие по стилистике испанского языка. М., Ин-Яз, 2008.
6. Фирсова Н.М. Стилистика испанского языка. М., Наука, 2007
7. Фирсова Н.М. Стилистика испанского глагола. М., Наука, 2008
8. Lapesa Rafael. *Historia de la lengua espanola*. Madrid, Gredos, 2021.
9. Priede Javier. *Manual de gramatica historica*. Mexico, 2017.
10. *Nueva gramatica de la lengua espanola*. Manual. Asociacion de Academias de la Lengua espanola. 2020.

## 4.2. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы

Требования к оформлению заголовков:

Заголовки должны быть краткими и привлекать внимание аудитории.

Точку в конце не ставить.

Слайды не могут иметь одинаковые заголовки.

У диаграмм должно быть название или таким названием может служить заголовок слайда. Диаграмма должна занимать все место на слайде.

Линии и подписи должны быть хорошо видны.

Требования к оформлению таблиц:

Таблицы должны иметь название. Шрифт названия графа должен отличаться от шрифта основных данных.

Текстовая информация:

Текстовая информация должна представлять собой тезисы – они сопровождают подробное изложение мыслей докладчика, но не наоборот.

Размер шрифта: 28-38 пункта (заголовки), 24-32 пунктов (основной текст).

Тип шрифта: для основного текста гладкий шрифт без засечек (Arial, Tahoma, Verdana), для заголовка можно использовать декоративный шрифт, если он хорошо читается.

Рекомендуется минимизировать количество предлогов, наречий, прилагательных.

Текстовая информация не должна содержать орфографических и пунктуационных ошибок.

Курсив, подчеркивание, жирный шрифт, прописные буквы рекомендуется использовать только для смыслового выделения фрагмента текста.

Иллюстрации рекомендуется сопровождать пояснительным текстом.

Если графическое изображение используется в качестве фона, то текст на этом фоне должен быть хорошо читаем.

После создания презентации и ее оформления, необходимо отрепетировать ее показ и свое выступление, проверить, как будет выглядеть презентация в целом (на экране компьютера или проекционном экране), насколько скоро и адекватно она воспринимается из разных мест аудитории, при разном освещении, шумовом сопровождении, в обстановке, максимально приближенной к реальным условиям выступления.

Требования к стендовому докладу

Наглядность. При беглом просмотре стенда у зрителя должно возникнуть представление о тематике и характере выполненной работы.

Соотношение иллюстративного (фотографии, диаграммы, графики, блок-схемы и т.д.) и текстового материала устанавливается примерно 1:1. При этом текст должен быть выполнен шрифтом, свободно читаемым с расстояния 50 см.

Оптимальность. Количество информации должно позволять полностью изучить стенд за 1-2 минуты.

Требования к выступлению

Доклад – это устный текст, значительный по объему, представляющий собой публичное развернутое, глубокое изложение определенной темы.

Рекомендации по составлению доклада:

Доклад тщательно готовится заранее, кратко, в виде тезисов формулируется каждое его положение. Общий тезис подтверждается, раскрывается частными тезисами. Для каждого тезиса подбираются доказательства: факты, примеры, цифры.

Выступление строится с учетом основного тезиса, цели и тех задач, которые ставятся в докладе.

Доклад выигрывает, если перед слушателями ставятся некоторые проблемы, и они тут же решаются или самим докладчиком, или совместно со слушателями.

Доклад хорошо воспринимается, если он обращен к аудитории.

Выступая с докладом, можно пользоваться тезисами.

## 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Семестр	Вид занятия	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
9	Л	ИКТ-технологии	6
9	ПЗ	Обучение в сотрудничестве	4
10	Л	ИКТ-технологии	14
10	ПЗ	Обучение в сотрудничестве	2
Итого:			26

## 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 6.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

Входное тестирование –

- ¿Cual es la origen de la lengua espanola?
  - castellano
  - griego
  - latino
  - arabe
- ¿Quienes eran los primeros habitantes de la Peninsula Iberica?
  - los iberos
  - los celtos
  - los espanoles
  - los visigodos
- ¿La fecha de la invasion arabe a la Peninsula iberica:
  - 1811
  - 1911
  - 811
  - 711
- ¿Que tribus no vivieron en la Peninsula Iberica:
  - los celtos
  - los iberos
  - los romanos
  - los ligures
- La primera capital espanola era:
  - Barcelona
  - Madrid
  - Toledo

- D. Valencia
6. El heroe nacional de Espana es:
- A. Rolando
- B. Tristan
- C. Don Quijote
- D. Rodrigo Diaz de Vivar
7. ¿Que montanas no pertenecen al territorio espanol?
- A. los Apeninos
- B. los Pirineos
- C. la Cordillera
- D. los Beticos
8. ¿Que dialecto de la lengua espanola no se hizo un idioma?
- A. euskera
- B. catalan
- C. valenciano
- D. gallego
9. ¿Donde vivian los primeros reyes espanoles?
- A. Granada
- B. Sevilla
- C. Toledo
- D. Ronda
10. ¿Quien es el autor de los primeros versos espanoles?
- A. Pedro Calderon de la Barca Enao de la Boreda
- B. Miguel de Cervantes Saavedra
- C. Antonio Machado
- D. Gonzalo de Berceo

Текущий контроль – устный опрос, тест, коллоквиум

Промежуточная аттестация – не предусмотрено

### **6.2. Тематика рефератов, проектов, творческих заданий, эссе и т.п.**

Категории продолжительности и завершенности в испанском языке

Развитие форм прошедшего и предпрошедшего времени в испанском языке

Инверсия в современном испанском языке

Модальность сослагательного наклонения в испанском языке

Становление и развитие пассива в испанском языке

Категория императива испанском языке

Эллиптические конструкции на основе испанской прессы

История возникновения и развития будущего времени в испанском языке

Лексические и грамматические различия кастильского и латиноамериканского варианта испанского языка

Заимствования из немецкого и французского языка в испанском языке

Библейские имена собственные как источник пополнения фразеологических единиц

Маркеры политического дискурса в испанском языке

Особенности испанской фразеологии

Лексикология в испанском языке

Грамматические особенности латиноамериканского варианта испанского языка

Источники пополнения лексики испанского языка на современном этапе

### **6.3. Курсовая работа**

#### **6.4. Вопросы к зачету**

1. Слово как единица предложения.
2. Предложение как единица текста.
3. Структурные типы предложений.
4. Основные способы словообразования.
5. Лексикология и ее предмет.
6. Грамматические особенности имен существительных.
7. Категория времени в испанском языке.
8. Архаизмы и неологизмы в испанской лексике.
9. Фразеологизмы и способы их перевода.
10. Виды жаргона и способы их перевода.
11. Основные этапы формирования испанского языка.
12. Современная языковая ситуация в Испании.
13. Происхождение испанского языка.
14. Современные диалекты Испании.
15. Самостоятельные языки в составе Испании.
16. Испанская школа и традиция перевода.
17. Категория возвратности в испанском языке.
18. Категория времени в испанском языке.
19. Завершенные и незавершенные времена.  
Категория предшествования

#### **6.5. Вопросы к экзамену**

1. El objeto de la fonología teórica.
2. Objetivos de la lexicología teórica .
3. Estilos del discurso.
4. La teoría de las partes de la oración
5. Etapas de la formación de la lengua castellana.
6. Historia de la lengua castellana.
7. Lexicología como ciencia.
8. Lexicología y sus tareas .
9. Los diferentes tipos de lexicología .
10. Evaluación de vocabulario.
11. Información general acerca de la palabra y de la formación de palabras .
12. Los tipos de formación de palabras .
13. Objetivo de la estilística. Noción y variedades del estilo.
14. Historia de la estilística.
15. Norma estilística. Distinción entre la norma idiomática y la literaria. Normas de los estilos funcionales.
16. Función estilística.
17. Noción del coloquio y el estilo coloquial. La fonética del estilo coloquial.
18. Nivel morfológico del estilo coloquial.
19. Particularidades de la sintaxis del estilo coloquial.
20. Tarea de la comunicación científica, sus elementos y géneros científicos.
21. Caracteres generales del estilo científico. Léxico científico.
22. Morfología del estilo científico y sintaxis científica.
23. Historia de la formación del estilo oficial. Subestilos y géneros del registro oficial.
24. Rasgos distintivos del estilo oficial. Léxico del estilo oficial. 244. Peculiaridades fonéticas y morfológicas del estilo oficial.
25. Sintaxis oficial y estructura del texto administrativo.



26. Prensa entre los mass media. Generos periodísticos. Rasgos basicos distintivos del estilo publicista.
27. Peculiaridades del lexico del estilo publicista. Recursos estilisticos.
28. Caracteristicas de la morfología y la sintaxis del estilo publicista.
29. Lexicología como ciencia.
30. Estilística como ciencia.

## **7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **7.1. Основная литература**

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489191> (дата обращения: 30.05.2022).
2. Ларионова, М. В. Испанский язык. Общий курс грамматики, лексики и разговорной практики. Продвинутый этап : учебник и практикум для вузов / М. В. Ларионова, О. Б. Чибисова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 287 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-03266-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488858> (дата обращения: 30.05.2022).
3. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/495016> (дата обращения: 30.05.2022).

### **7.2 Дополнительная литература**

1. Акопян, В. З. История стран Западной Европы в 2 ч. Часть 2. Франция. Испания : учебник для вузов / В. З. Акопян, В. В. Зюзин, Г. Ю. Лебедев. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 381 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10019-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/494271> (дата обращения: 30.05.2022).

### **7.3 Программное обеспечение**

1. Microsoft Windows 10 Home.
2. Zoom.

### **7.4 Электронные ресурсы**

<b>Онлайн-словарь</b>	<a href="https://www.multitran.com/">https://www.multitran.com/</a>
<b>Британская газета-таблоид</b>	<a href="https://www.dailymail.co.uk/sciencetech/index.html">https://www.dailymail.co.uk/sciencetech/index.html</a>
<b>Науный электронный архив The Online Books Page</b>	<a href="https://onlinebooks.library.upenn.edu/webbin/serial?id=sciarn">https://onlinebooks.library.upenn.edu/webbin/serial?id=sciarn</a>
<b>Научно-популярный американский журнал</b>	<a href="https://www.scientificamerican.com/">https://www.scientificamerican.com/</a>
<b>Библиотека СПбГУЭФ</b>	<a href="http://www.finec.ru/rus/parts/sbio-site/index.html">http://www.finec.ru/rus/parts/sbio-site/index.html</a>
<b>Библиотека электронных книг</b>	<a href="http://e-booki.narod.ru/knigi.htm">http://e-booki.narod.ru/knigi.htm</a>

Государственная публичная научно-техническая библиотека России	<a href="http://www.gpntb.ru">http://www.gpntb.ru</a>
Научная электронная библиотека	<a href="http://elibrary.ru">http://elibrary.ru</a>
Российская государственная библиотека	<a href="http://www.rsl.ru">http://www.rsl.ru</a>
Российская национальная библиотека	<a href="http://www.nlr.ru">http://www.nlr.ru</a>
Электронные книги	<a href="http://books.mlmbiz.ru">http://books.mlmbiz.ru</a>
Научный журнал	<a href="https://cyberleninka.ru/journal/n/european-science?i=1088558">https://cyberleninka.ru/journal/n/european-science?i=1088558</a>
Электронно-библиотечная система Znanium.	<a href="https://znanium.com/">https://znanium.com/</a>
Электронно-библиотечная система Юрайт	<a href="https://urait.ru/">https://urait.ru/</a>

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Компьютерный класс Аудитория 302	11 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГТЭУ 4. Лингафонный кабинет
2	Лекционная аудитория Аудитория 304	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W 1. ЭБС НЭБ 2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL» 3. Электронная библиотека МГТЭУ
3	Аудитория 511	Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @

		<p>3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ  Монитор Acer P206HL - 20 дюймов  Акустическая система Sven  Интерактивная доска Smart Board  Проектор Epson EH-TW535W  1. ЭБС НЭБ  2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL»  3. Электронная библиотека МГГЭУ</p>
4	Аудитории 309, 310, 311, 410, 411, 412	<p>Проектор переносной Epson EB-5350 (1080p) -1 шт.  Экран переносной Digis 180x180 - 1 шт.  Ноутбук HP ProBook 640 G3 (Intel Core i5 7200U, 4gb RAM, 250 SSD) -1 шт.</p>

